

Approfondir les techniques de traduction spécialisée

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 5V3LPTRP

Présentation

Traduction de textes journalistiques – du français vers le portugais (thème) et du portugais vers le français (version) – traitant de sujets d'actualité (culture, société, politique, tourisme, etc.) en lien avec les pays de langue portugaise. Le cours vise à l'approfondissement des méthodes et des bons outils pour traduire et à l'enrichissement des connaissances lexicales et grammaticales tout en renforçant les compétences rédactionnelles en portugais et en français.

Évaluation

SESSION 1

Régime standard : plusieurs évaluations écrites et/ou orales

Régime dérogatoire : un écrit

SESSION 2 : un écrit

Pré-requis nécessaires

Niveau B2 en portugais

Compétences visées

Approfondir les techniques de traduction de textes de presse en langue portugaise.

Bibliographie

Dicionário da língua portuguesa contemporânea, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Fundação Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001;

Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa, Lisboa, Temas e Debates, 2003;

Dictionnaire Larousse de poche plus français-portugais et portugais-français, Paris, Larousse, 2015;

BESCHERELLE, *La Grammaire pour tous*, Paris Hatier, 2012;

REY, Alain, REY-DEBOVE, Josette, *Le petit Robert*, Paris, le Robert, 2013.

Nous utiliserons également des dictionnaires spécialisés en ligne et l'IA pour une réflexion critique.

Contact(s)

> Ingrid Bueno peruchi

Responsable pédagogique
ibuenope@parisnanterre.fr

> Lisa Valente pires

Responsable pédagogique
lisa.vp@parisnanterre.fr